



Le 11 juin, une délégation de MERE 29 s'est rendue à Pleumeur-Bodou, au Collège Paul Le Flem, pour une intervention sur l'exil républicain espagnol en Finistère et Côtes-du-Nord devant les trois classes de 3ème de cet établissement comprenant des élèves hispanisants ou germanistes.

Initialement prévue à deux voix comme l'an dernier, cette intervention a été présentée uniquement par Jean, Claudine ayant dû au dernier moment, et au grand regret de tous, déclarer forfait pour raisons de santé.

Organisée par Denis Le Bail, professeur d'Histoire, aidé par ses collègues Florence Aurégan, professeur d'Espagnol, et Sophie Le Marer, professeur de Lettres Modernes, cette opération entrait dans le cadre de deux projets menés cette année au collège :

- en LV2-Histoire : « La Guerre civile 1936-1939 » ,
- en Lettres Modernes-Histoire : « L'homme dans la guerre » ,

tout ceci en relation étroite avec l'Enseignement Moral et Civique : « le devoir de mémoire et la solidarité ».

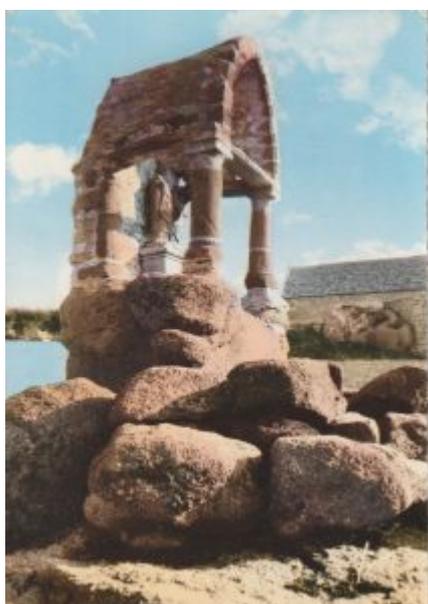
Nous remercions vivement M. Gasnier, principal, Mme Corest, gestionnaire, et les trois professeurs déjà cités pour la gentillesse de l'accueil reçu. Un grand merci aussi à Eric Le Buanec, agent technique, pour la gestion du son et de l'image et aux autres agents techniques du collège pour la mise en place dans le self. Et un très grand merci bien sûr aussi à tous les élèves pour leur intérêt et leur politesse.



**PARCOURS de 1937 à 1941 de 5 familles originaires des Asturies qui ont été hébergées en 1939 à Ploumanac'h en Perros-Guirec (22) dans le même canton que Pleumeur-Bodou.**



Oratoire de Saint-Guirec à Ploumanac'h (22) et le Manoir de Costaérès en Trégastel (22)



Oratoire de St-Guirec à Ploumanac'h (22)

Le 2 février 1939, au moment de la **RETIRADA**, arrivent 40 réfugiés civils espagnols à **Ploumanac'h**. Ces femmes et ces enfants viennent de **Saint-Brieuc** et sont hébergés chez **Madame EVEN** au restaurant « **Les Traouiéro** ». Le train qui s'arrête en gare de **Saint-Brieuc** vient de la gare internationale de la ville de **Latour-de-Carol** (Pyrénées-Orientales) que ces réfugiés ont quittée le 31 janvier 1939 après le passage de la frontière française possiblement à **Bourg-Madame** (Pyrénées-Orientales).



Latour-de-Carol. La gare internationale



Gare ferroviaire de Saint-Brieuc (22)

Avant leur arrivée en France, ils sont domiciliés dans diverses villes des 4 provinces de Catalogne. Et l'on peut supposer qu'ils sont dans cette région catalane, toujours républicaine, depuis le second semestre 1937, pour certains. C'est le cas des 5 familles asturiennes (21 personnes), qui ont quitté leur terre peu de temps avant la chute de **Gijón** et du « **FRENTE NORTE** » (Front Nord) tombés le 21 octobre 1937 aux mains des rebelles de Franco. Et à ce moment-là, l'unique façon de se sauver et d'échapper à l'horreur de la guerre reste la mer. « **LA MAR COMO ÚNICA SALIDA** » ( La mer comme seule issue). Puis ces 21 Asturiens vont certainement embarquer sur des navires marchands britanniques (**BRAMDEN, MYDOLL**) ou français ou des bateaux de pêche espagnols et débarquer dans les ports de l'Atlantique comme par exemple **Pauillac-Trompeloup** (Gironde) après avoir réussi à éviter le blocus imposé par Franco dans les eaux de la mer Cantabrique.

Ensuite, tous ces réfugiés espagnols vont regagner la Catalogne souvent par train jusqu'à **Puigcerdà** (Gerona), puis en car pour rejoindre les différents centres basques, asturiens ou

autres devant les héberger, comme **Gironella** (Barcelona), **Aguilar de Segarra** (Barcelona), **Montmeló** (Barcelona), **Barcelona**...

Les 5 familles asturiennes (21 réfugiés) se trouvent sur la liste des 40 arrivées du 2 février 1939 à **Ploumanac'h**, liste rencontrée aux AD 22 à **Saint-Brieuc** - 4M 283.

Liste d'arrivée le 02/02/1939  
de 40 réfugiés à Ploumanac'h  
(22)

Famille **ALONSO GONZÁLEZ** domiciliée à **Montmeló** (Barcelona) :

**Aurora GONZÁLEZ GONZÁLEZ** née à **San Juan de la Arena**, 56 ans, partie le 16 mai 1939 à Nantes (Loire-Inférieure) via Marseille pour émigrer en Argentine.

**María Ana ALONSO GONZÁLEZ** née à **San Juan de la Arena**, 26 ans, fille de **Aurora**, partie le 16 mai 1939 à Nantes via Marseille pour émigrer en Argentine.

Dans son livre « **L'exil espagnol en Bretagne. 1937-1940** » **Isabelle Le Boulanger** écrit, à la page 301, « Le 4 août 1939, évasion d'un certain **Alonzo**, réfugié dans le Cher, à **Saint-Amand**, qui s'évade pour rendre visite à sa famille hébergée au centre de **Ploumanac'h**. Il regagne ensuite , seul, le centre de **Saint-Amand** » (AD 22 - 4 M 292). *Il s'agit certainement de l'époux*

de Aurora et père de María Ana.

Famille **CUERVO NOVAL** domiciliée à **Gironella** (Barcelona) :

Cette famille **CUERVO NOVAL** composée de 7 personnes embarque vers fin septembre 1937 sur le navire marchand britannique le **SS MYDOLL** depuis un port asturien, peut-être **El Musel** et débarque possiblement à **Pauillac-Trompeloup**, près de **Bordeaux**. Puis elle franchit la frontière des Pyrénées et trouve refuge à **Gironella** dans la province de Barcelona (Renseignement sur le refuge de **Gironella** donné par **Luis GARRIDO** et **Gloria CAMPOY COLLADO**) . Le nom du bateau qui a transporté la famille **CUERVO NOVAL** a été donné par **Enedina CUERVO NOVAL** ou « **Nedita** » lors de l'interview qu'elle a accordée à 89 ans à la journaliste **Fernanda Valdés Rodríguez**.



GIRONELLA. La Torre Alsina. ARXIU  
A.R.B.

**Etelvina NOVAL GARCÍA** née à **Noreña**, 56 ans, rapatriée par train le 30 octobre 1939.

**Jovina CUERVO NOVAL** née à **Noreña**, 26 ans, fille de **Etelvina** et épouse **PÉREZ**, rapatriée par train le 3 juillet 1939.

**Enma PÉREZ CUERVO** née à **Noreña**, 3 ou 5 ans, fille de **Jovita**, rapatriée par train le 3 juillet 1939.

**José Manuel PÉREZ CUERVO** né à **Gironella** (Barcelona), 1 an, fils de **Jovita**, rapatrié par train le 3 juillet 1939.

**Socorro CUERVO NOVAL** née à **Noreña**, 20 ans, fille de **Etelvina**, rapatriée par train le 30 octobre 1939.

**Clementina CUERVO NOVAL** née à **Noreña**, 18 ans, fille de **Etelvina**, rapatriée par train le 30

octobre 1939.

**Enedita** ou **Enedina CUERVO NOVAL** née à **Noreña**, 13 ans, fille de **Etelvina**, rapatriée par train le 30 octobre 1939.

**Montserrat CUERVO NOVAL** née à **Noreña**, 12 ans, fille de **Etelvina**, rapatriée par train le 30 octobre 1939.

Nom et prénom	Age	Sexe	Noms d'origine	Noms de famille	Observations
ENEDITA CUERVO	13	F	CUERVO	NOVAL	
MONTSERRAT CUERVO	12	F	CUERVO	NOVAL	
...	...	...	...	...	...

Rapatriement le 30/10/1939 de 16 réfugiés asturiens hébergés à Ploumanac'h (22)

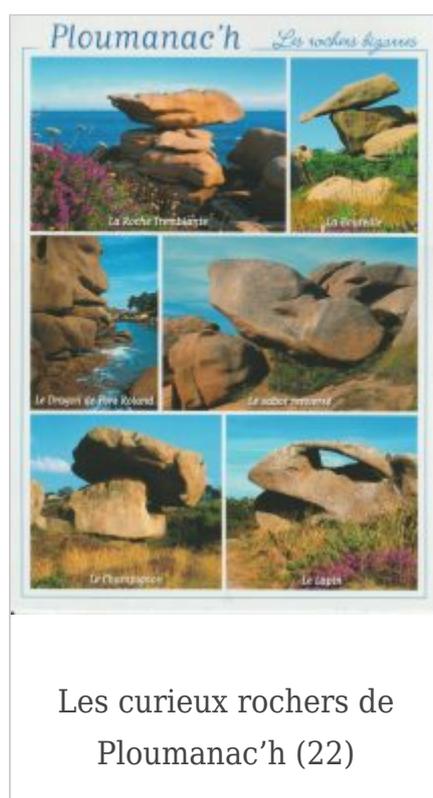
Nom et prénom	Age	Sexe	Noms d'origine	Noms de famille	Observations
...	...	...	...	...	...

Rapatriement le 03/07/1939 de 3 réfugiés asturiens hébergés à Ploumanac'h (22)

Une petite précision en ce qui concerne **Socorro**, **Enedita** et **Montserrat** qui ont quitté **Ploumanac'h** le 30 octobre 1939 pour être rapatriées, non pas en Espagne, mais internées dans le camp de « concentration » d'**Argelès-sur-Mer** (Pyrénées-Orientales), car ne pouvant regagner leur patrie à cause de la répression imposée par Franco. Elles vont rester dans ce sinistre camp jusqu'au 16 février 1941, date à laquelle toutes les trois vont retrouver leur patrie.



Lien vous permettant d'écouter **Enedita** ou « **Nedita** » [*Fía del zapateru de Noreña, Rafael, el Carteru ou fille du cordonnier de Noreña, Rafael, le facteur*] raconter le parcours de sa famille depuis les Asturies et le retour sur sa terre natale. Elle donne plusieurs informations intéressantes, parle de **Ploumanac'h** et des rochers qui l'ont impressionnée et chante la chanson des réfugiés du camp d'Argelès connue sous le titre « **Somos los tristes refugiados** » ou également « **Allez, allez** » (à 28:03) :



Famille **GONZÁLEZ ALDAITURRIAGA** domiciliée à **Barcelona** :

**Luisa ALDAITURRIAGA VÁZQUEZ** née à **Figaredo-MIERES**, 32 ans, rapatriée par train le 30 octobre 1939.

**Mari ou María GONZÁLEZ ALDAITURRIAGA** née à **Figaredo-MIERES**, 9 ans, fille de Luisa, rapatriée par train le 30 octobre 1939.

**Paco ou Francisco GONZÁLEZ ALDAITURRIAGA** né à **Figaredo-MIERES**, 6 ans, fils de Luisa, rapatrié par train le 30 octobre 1939.

Cette famille **GONZÁLEZ ALDAITURRIAGA** a embarqué sur le navire marchand britannique **SS BRAMDEN** le 20 septembre 1937 depuis le port asturien de **San Juan de Nieva/Avilés** et a débarqué à **Paillac-Trompeloup** le 21 septembre 1937, puis a passé la barrière pyrénéenne et a été hébergée à **Barcelona** ou dans une ville de la province du même nom.

The image shows a document page with a table of names and dates. The text is somewhat faded but appears to be a list of individuals. At the bottom of the page, there is a handwritten note: "BRANDEN - P 661 813 - ARCHIVO HISTÓRICO de EUSKADI".

BRANDEN. P661. ARCHIVO HISTÓRICO de EUSKADI

The image shows another document page from the 'ARCHIVO HISTÓRICO de EUSKADI', similar to the first one. It contains a table of names and dates. At the bottom, there is a handwritten note: "BRANDEN - P 661 813 - ARCHIVO HISTÓRICO de EUSKADI".

BRANDEN. P635. ARCHIVO HISTÓRICO de EUSKADI

Famille **LÓPEZ PUENTE** domiciliée à **Aguirre de Segarra (Barcelona)** :

**Aurora PUENTE PÉREZ** née à **Infiesto**, 32 ans, rapatriée par train le 30 octobre 1939.

**Bautista LÓPEZ PUENTE** né à **Infiesto**, 14 ans, fils de Aurora, rapatrié par train le 30 octobre 1939.

**Mercedes LÓPEZ PUENTE** née à **Infiesto**, 12 ans, fille de Aurora, rapatriée par train le 30

octobre 1939.

**Hortensia LÓPEZ PUENTE** née à **Infiesto**, 10 ans, fille de Aurora, rapatriée par train le 30 octobre 1939.

**Eustaquio LÓPEZ PUENTE** né à **Infiesto**, 8 ans, fils de Aurora, rapatriée par train le 30 octobre 1939.

Famille **PASCUAL LÓPEZ** domiciliée à **Gironella** (Barcelona) :

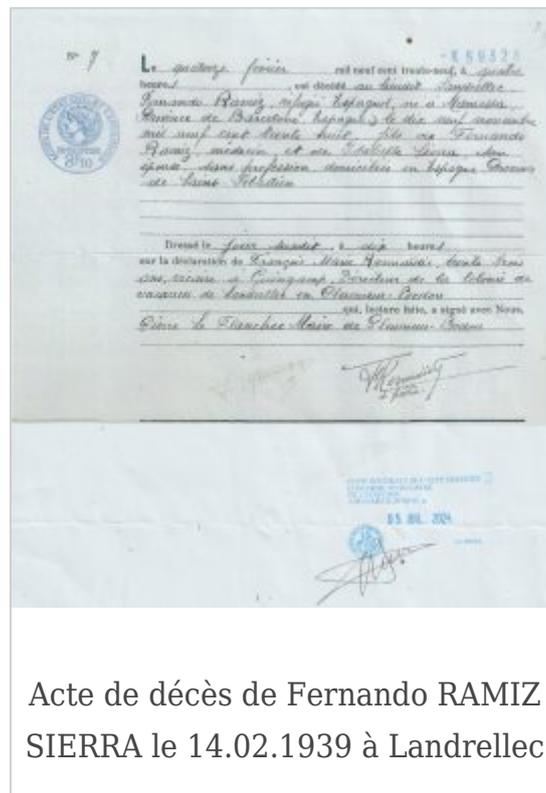
**Victorina LÓPEZ ANDUEZA** née à **Aro** (Navarra), 39 ou 41 ans, rapatriée par train le 30 octobre 1939.

**Julia PASCUAL LÓPEZ** née à **Gijón**, 16 ans, fille de Victorina, rapatriée par train le 30 octobre 1939.

**Víctor Manuel PASCUAL LÓPEZ** né à **Gijón**, 12ans, fils de Victorina, rapatrié par train le 30 octobre 1939.

Ces 21 personnes asturiennes hébergées à **Ploumanac'h** par **Madame EVEN** au restaurant « **Les Trouïéro** » ont, certes, eu un parcours très difficile à cause de cette maudite Guerre d'Espagne 1936/1939 et son après-guerre franquiste mais toutes ont été rapatriées ou sont parties en exil, peut-être, en France ou en Amérique latine.

Tel n'est pas le cas du petit **Fernando RAMIZ SIERRA**, réfugié espagnol hébergé le 02 février 1939 à la colonie de vacances de **Landrellec** en **Pleumeur-Bodou** qui y est décédé le 14 février 1939 à l'âge de 3 mois. C'est le vicaire de **Guingamp**, **François Marie Kermaïdic**, directeur de la colonie qui a fait la déclaration en mairie. Le petit **Fernando** né à **Manresa** (Barcelona) a été inhumé à **Pleumeur-Bodou** bien loin de sa terre natale. Il était venu à **Landrellec** avec sa maman **Isabel** pour éviter la mort sous les bombes en Catalogne et a perdu la vie en Bretagne. **Isabel** a regagné l'Espagne en train par **Hendaye Irún** le 3 avril 1939 avec d'autres membres de sa famille hébergés également à **Landrellec**.



Acte de décès de Fernando RAMIZ  
SIERRA le 14.02.1939 à Landrellec

**Jean Sala-Pala en collaboration avec Claudine Allende Santa Cruz**  
**MERE 29**